

Carmen Antsuategi Etxeita

Translator EN, FR, ES, EU



Professional experience

- 03/2019 - **Translation proofreader and Quality Assurance**, Yalwa
Ensure the quality of the content on the website and work in communication with the users in English, French and Spanish.
In charge of proofreading translations from English to French and Spanish, and handle partner deals and their feeds on the site.
- 05/2017 - **Medical interpreter**, Medical Care South
03/2019 Bilateral interpreting (EN<>ES, FR<>ES) during medical consultations with patients and medical staff, as well as contacting medical insurance companies regarding health care coverage and procedures.
- 09/2018 - **Freelance Interpreter and Translator**, CEAR Euskadi
03/2019 Interpreting (EN<>ES, FR<>ES) asylum interviews and legal assistance during the asylum application process; and translating campaigning material.
- 02/2018 - **In-house freelance translator**, ZOO Digital
03/2019 Movie and TV show subtitling and revision (EN>ES).
- 10/2017 **Freelance interpreter**, Terre des Hommes Germany
Consecutive and bilateral interpreting (EN<>ES) in the annual StanCom meeting.
- 09/2016 - **Teacher and coordinator**, Mondragón Lingua
06/2017 English teacher in various levels.
In charge of a group of teachers in a primary school, working as a contact person between teachers, students and parents.
- 09/2016 - **Translator**, UNICEF
01/2017 Translation of press reports and articles (ES>EU) on migration and migrant children's rights.
- 01/2015 - **Intern translator**, New York Habitat
03/2015 Website content translation (EN>ES) for an international real estate agency.

Contact details

Address:

Frankfurter Straße 30
65189 Wiesbaden

Telephone:

015157295234

Email:

carmen.antsuategi@gmail.com

Working languages

Spanish, English, French, Basque.
German (B2)

Digital skills

Microsoft Office, Adobe Acrobat,
Mac, Google Analytics, InDesign,
XML

CAT Tools (SDL Trados)

Education and training

- 2018 **Online Marketing Advanced Studies**, Deusto Formación
- 2016 **Digital Marketing Workshop**, IAB Spain
- 2016 **MA Conference Interpreting**, National University of Ireland (EN>ES, FR>ES)
- Master's thesis: A cross-national comparison between Public Service Interpreting systems
- 2015 **Advanced French Studies**, C1, Alliance Française Montpellier
- 2015 **Social Interpreting Workshop**, Talleres BdeBaobab
- 2014 **Bachelor's Degree in Translation and Interpreting**, University of the Basque Country
- 2014 **Spanish as Foreign Language Teaching Certificate (ELE)**, Cervantes Institute
- 2012 **Erasmus Program** in Université Jules Verne de Picardie, Amiens (France)